**Франсис Пуленк**

**Une chanson de porcelaine – Песнь фарфора**

Для голоса и фортепиано на стихи Поля Элюара

**FP 169 (1958)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Тексты всех песен Пуленка на французском языке с подстрочным переводом на английский доступны в интернете по ссылкам:

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA68021/4

https://www.atmaclassique.com/pdf/Livret/8d010134-638c-4a1a-93b2-28e53f46396b\_2688\_livret.pdf

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Une chanson de porcelaine bat des mainsPuis en morceaux mendie et meurtTu te souviendras d’elle pauvre et nueMatin des loups et leur morsure est un tunnelD’où tu sors en robe de sangA rougir de la nuitQue de vivants à retrouverQue de lumières à éteindreJe t’appellerai VisuelleEt multiplierai ton image. | Песнь фарфора с хлопками в ладошиПотом кусочки молитв и всё замираетТебе запомнится невзрачной и голой:Утро волков, кусок оторванный, и ход подземныйОткуда ты появляешься в окровавленном платьеРаскрасневшаяся за ночь.Что живо, всё найденоЧто светом светилось – погашено всё.Я взываю к тебе, как к Виденью,И повторяю твой образ. |